

Уведомление о соблюдении мер по защите частной информации

СОВМЕСТНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ О СОБЛЮДЕНИИ МЕР ПО ЗАЩИТЕ ЧАСТНОЙ ИНФОРМАЦИИ В ГОСПИТАЛЕ CHILDREN'S И В ДРУГИХ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЛЕЧЕБНЫХ УЧРЕЖДЕНИЯХ

Вводится в действие с 24 июля 2005 г.

Краткое содержание

Мы несем ответственность за соблюдение мер по защите частной информации, касающейся здоровья Вашего ребенка.

Вы обладаете определенными правами. Вы можете:

- Ознакомиться и получить копии истории болезни Вашего ребенка.
- Просить внести поправки или изменения в историю болезни Вашего ребенка.
- Просить составить перечень путей раскрытия или передачи за пределы госпиталя Children's определенных сведений о здоровье Вашего ребенка.
- Просить нас обращаться к Вам альтернативным путем.
- Просить ограничить использование информации о здоровье Вашего ребенка.
- Подать жалобу, относящуюся к защите частной информации о здоровье Вашего ребенка.

Кроме того, Вы можете:

- Просить, чтобы имя и состояние здоровья Вашего ребенка не сообщались лицам, звонящим по телефону, или посетителям во время его или ее пребывания в госпитале.
- Просить нас не делиться информацией с членами семьи.

Ниже приведены определенные правила, согласно которым мы можем использовать и раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка:

- Для проведения лечения, получения оплаты или выполнения действий, относящихся к медицинскому уходу и лечению.
- Для обучения и подготовки медперсонала и студентов.
- Для проведения исследований, одобренных Наблюдательным советом медицинского учреждения.
- В других случаях, требуемых или разрешенных законом или с Вашего письменного разрешения.

Закон обеспечивает дополнительную защиту определенной информации о здоровье:

- Информации о венерических заболеваниях (включая ВИЧ/СПИД).
- Сведений о лечении от злоупотребления наркотиками или алкоголем.
- Сведений о психическом состоянии.

Для того, чтобы воспользоваться своими правами на защиту частной информации, пожалуйста, обратитесь к разделу, озаглавленному "Ваши права, относящиеся к информации о здоровье пациента" на стр.6.

ЭТО УВЕДОМЛЕНИЕ ОПИСЫВАЕТ, КАКИМ ОБРАЗОМ ИНФОРМАЦИЯ О ЗДОРОВЬЕ ВАШЕГО РЕБЕНКА МОЖЕТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНА И РАСКРЫТА И КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К ЭТОЙ ИНФОРМАЦИИ. ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧТИТЕ ЭТО ВНИМАТЕЛЬНО.

Мы несем ответственность по защите частной информации, касающейся здоровья Вашего ребенка. (Хотя понятие "информация о здоровье Вашего ребенка" использовано на протяжении всего этого Уведомления, меры по защите частной информации в госпитале Children's применяются в отношении всех пациентов госпиталя.) Это уведомление объясняет, как используется информация о здоровье и как, при определенных обстоятельствах, она может раскрываться. Оно также сообщает Вам, как Вы сможете получить информацию об изменениях в этом Уведомлении.

Лечебные учреждения, подпадающие под данное Уведомление

Это Уведомление дает информацию, относящуюся к использованию и раскрытию информации о здоровье Вашего ребенка следующими лечебными учреждениями, когда медицинские услуги предоставляются в госпитале Children's, а также в других учреждениях, указанных ниже: Children's Hospital and Regional Medical Center(Children's); Seattle Cancer Care Alliance (SCCA); UW Medicine, который включает University of Washington Physicians и другие учреждения университета (UW Medicine); the UW School of Dentistry (UW SOD); Children's University Medical Group (CUMG).

Children's. Госпиталь Children's состоит из связанных между собой подразделений, которые работают вместе и, при необходимости, делятся информацией о здоровье, чтобы обеспечить оказание клинических лечебных услуг, обеспечить оплату за эти услуги и выполнять другие совместные действия, относящиеся к медицинскому уходу и лечению. Госпиталь Children's включает его медицинский персонал, лечащих врачей, сотрудников, контрактных работников, резидентов, студентов и добровольцев в следующих филиалах:

- Children's Hospital and Regional Medical Center
- Odessa Brown Children's Clinic
- Children's Clinics in Bellevue, Everett, Federal Way, and Olympia
- Children's Dental Medicine Clinic
- Child and Adolescent Psychiatry Outpatient Program
- Children's Consulting Nurses
- Children's Home Care Services
- Children's Orthotics & Prosthetics at Madison Tower
- Garfield/NOVA Teen Clinic
- Harbor Outreach Program for Children

Seattle Cancer Care Alliance. SCCA работает совместно с госпиталем Children's, UW Medicine и Fred Hutchinson Cancer Research Center для проведения стационарного и амбулаторного лечения при раковых заболеваниях. При необходимости, для проведения лечения, получения оплаты и определенных совместных лечебных мероприятий эти организации обмениваются медицинской информацией. Данное Уведомление распространяется на использование и раскрытие информации о здоровье Вашего ребенка персоналом SCCA для проведения лечения в госпитале Children's. Для ознакомления с правилами SCCA о соблюдении мер по защите частной информации, которые применяются при всех других действиях SCCA, пожалуйста, обратитесь к их Уведомлению о соблюдении мер по защите частной информации.

UW Medicine и UW School of Dentistry. UW Medicine и UW SOD через факультетских врачей, стоматологов и других медицинских работников предоставляют или участвуют в оказании клинических лечебных услуг в госпитале Children's и выполняют или принимают участие в других совместных медицинских мероприятиях, таких как врачебные конференции, разработка мер по повышению качества медицинского обслуживания, осуществление мероприятий по аккредитации и оценка уровня подготовки практикантов. Обмен медицинской информацией

между госпиталем Children's и этими учреждениями осуществляется для лечения, оплаты и определенных совместных медицинских мероприятий, таких как оценка качества лечения коллегами, действия по повышению качества обслуживания, а также действия, связанные с аккредитацией и оценкой подготовки практикантов.

Children's University Medical Group. Факультетские врачи из University of Washington School of Medicine, которые ведут лечебную работу в группе CUMG, являющейся некоммерческим лечебным учреждением, предоставляют или участвуют в оказании клинических лечебных услуг в госпитале Children's. Госпиталь Children's и группа CUMG обмениваются медицинской информацией, когда это необходимо для лечения, оплаты и определенных совместных медицинских мероприятий, таких как оценка качества лечения и мер по его улучшению; проверка квалификации медперсонала; разработка совместных программ; участие в планировании деловой активности, ее развитии, управлении; общие административные вопросы.

Информация о здоровье Вашего ребенка

Данное Уведомление относится к информации о здоровье, составленной или полученной медицинскими работниками в подразделениях госпиталя Children's, которая устанавливает личность Вашего ребенка и отражает прошлое, настоящее или будущее физическое или психическое состояние Вашего ребенка, проведенное лечение или прошедшую, настоящую или будущую оплату за такое лечение. Эта информация о здоровье, часто содержащаяся в медицинской документации или истории болезни Вашего ребенка, служит, среди других целей, способами для:

- Общения между медработниками, участвующими в лечении Вашего ребенка;
- Обеспечения записей, предусмотренных законом, описывающих лечение, полученное Вашим ребенком;
- Представления счетов на оплату за лечение, полученное Вашим ребенком; и
- Для того, чтобы Вы или плательщик третьей стороны могли удостовериться, что обслуживание, предъявленное к оплате, было действительно проведено.

Это также может предоставить информацию для:

- Обучения профессиональных медицинских работников;
- Поддержания деятельности по общественному здравоохранению;
- Наблюдения, оценки и улучшения лечения, которое мы проводим и результатов, которые мы достигаем;
- Обеспечения данными для медицинских научных исследований;
- Осуществления организационного планирования.

Понимание того, что такое история болезни и как используется информация о здоровье Вашего ребенка, поможет Вам:

- Обеспечить точность записей;
- Лучше понять кто, что, когда, где и почему может получить доступ к информации о здоровье Вашего ребенка;
- Принять информированное решение, когда Вы даете разрешение на раскрытие сведений для других лиц.

Использование и раскрытие сведений без разрешения

Несколько примеров, как мы можем использовать и раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка без Вашего разрешения, включают:

Лечение. Мы можем использовать и раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка, чтобы провести или договориться о проведении лечения Вашего ребенка. Например:

- Ваш лечащий врач использует информацию о здоровье Вашего ребенка, чтобы определить должны ли быть назначены конкретные диагностические исследования, лечение и лекарства.
- Медсестрам, техникам или другому персоналу может понадобиться знать и/или обсудить медицинские проблемы Вашего ребенка, чтобы провести лечение и оценить реакцию

ребенка на лечение.

- Мы можем раскрыть информацию о здоровье Вашего ребенка для его или ее лечащих медработников по месту жительства.

Вопросы оплаты. Мы можем использовать и раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка для обеспечения оплаты за медицинские услуги. Например, если Ваш ребенок имеет медицинскую страховку и мы выставляем счет непосредственно страховой компании, мы должны будем включить информацию, которая удостоверяет личность Вашего ребенка, а также его или ее диагноз, проведенные процедуры и использованные медицинские материалы с тем, чтобы мы могли получить оплату за проведенное лечение.

Мероприятия, относящиеся к медицинскому уходу и лечению. Мы можем использовать и раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка для выполнения таких мероприятий, как назначение времени приема пациента, наблюдение за медицинским обслуживанием и его улучшением, а также оценка работы персонала по уходу за Вашим ребенком и другими детьми. Например, врачебное руководство может просматривать истории болезней, чтобы дать оценку качеству медицинского обслуживания.

Обучение. Мы можем использовать и раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка для обучения и подготовки персонала и студентов. Например, обучающие врачи могут просматривать информацию о здоровье пациентов со студентами-медиками.

Научные исследования. Мы можем использовать и раскрывать информацию о Вашем ребенке для научных исследований. Если информация раскрывает имя пациента, Наблюдательный совет медицинского учреждения (IRB) рассматривает каждую просьбу об использовании или раскрытии информации для научных исследований. Если эта информация не содержит имя пациента, она может также проходить через эту процедуру. IRB проверяет безопасность научных исследований.

- В некоторых случаях информация о здоровье Вашего ребенка, возможно, будет использована или раскрыта без Вашего согласия. Например, исследователь, возможно, просмотрит историю болезней, чтобы понять, снижает ли защитный шлем серьезные травмы велосипедистов; или определить, есть ли у нас достаточно пациентов для изучения раковых заболеваний; или включить информацию в исследовательскую базу данных. В этих случаях IRB должен сначала решить, что использование информации без Вашего согласия оправдано и что приняты меры, ограничивающие использование этой информации.
- Во всех других случаях мы должны получить Ваше разрешение на использование или раскрытие информации о Вашем ребенке для научной работы.
- Мы можем поделиться научной информацией о Вашем ребенке с исследователями из других учреждений при Вашем согласии или при одобрении IRB.

Контакт с Вами. Информация о здоровье Вашего ребенка может также быть использована для связи с Вами по вопросам медицинского обслуживания. Например, мы можем связаться с Вами по телефону или написать Вам письмо, чтобы напомнить относительно медицинских приемов, сообщить Вам о поставленном диагнозе или провести с Вами санитарно-просветительную работу.

Сбор средств. Госпиталь Children's может предоставить нашему благотворительному фонду (Foundation and Guild Association) доступ к определенной ограниченной информации, такой как имя, фамилия, адрес, номер телефона и даты проведения обслуживания. Эта информация может быть использована для обращения к Вам по вопросам сбора средств, которые помогут госпиталю Children's выполнять свою лечебную миссию. Если к Вам обратились, Вам сможете воспользоваться этим и исключить Ваше имя из будущих почтовых отправок или из списков адресов и телефонов.

Совместная деятельность. Информация о здоровье Вашего ребенка может быть использована или передана другим лечебным учреждениям для осуществления их совместной деятельности,

а также другим лицам или организациям, когда необходимо предоставить клинические медицинские услуги, обеспечить оплату за клинические медицинские услуги и выполнить другие, связанные с этим совместные лечебные мероприятия. Например, мы можем передать информацию о здоровье Вашего ребенка, когда необходимо выполнить совместные действия с группами врачей и другими лечебными учреждениями, которые нанимают врачей, являющихся частью медицинского персонала госпиталя Children's.

Деловые партнеры. Некоторые из наших услуг обеспечиваются через контракты с третьими сторонами, которые являются нашими деловыми партнерами. Мы можем поделиться с ними информацией о здоровье Вашего ребенка с тем, чтобы они могли предоставить эти услуги. Мы требуем от деловых партнеров подписать контракт, в котором они заявляют, что будут надлежащим образом защищать информацию о Вашем ребенке. Примерами деловых партнеров являются службы по записи историй болезней и хранению информации, консультанты по управлению и ревизоры.

Другие случаи использования и раскрытия сведений. Мы можем использовать и раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка, чтобы улучшить медицинское обслуживание, обеспечивать безопасность пациентов, охранять здоровье общества, обеспечить, чтобы наши учреждения и практикующие медработники соответствовали государственным стандартам и стандартам по аккредитации, либо использовать и раскрывать информацию, когда это разрешено законом. Например, мы можем передать информацию:

- В федеральное ведомство The U.S. Food and Drug Administration;
- Надзорным агентствам по здравоохранению, осуществляющим проверки или выдачу лицензий;
- Органам общественного здравоохранения относительно инфекционных заболеваний и другие важные сведения ;
- Государственным агентствам, когда мы подозреваем плохое обращение или отсутствие заботы;
- Соответствующим лицам, когда мы полагаем, что это необходимо, чтобы избежать серьезной угрозы здоровью и безопасности или чтобы предотвратить нанесение кому-нибудь серьезного вреда.
- Организациям, приобретающим и координирующим пожертвования органов;
- Правоохранительным органам, когда это требуется или разрешено законом;
- Судам, когда это затребовано или по судебной повестке;
- Судебно-медицинским экспертам и распорядителям похорон;
- Государственным чиновникам, когда это требуется для выполнения особо оговоренных правительственных функций, таких как национальная безопасность.

Использование и раскрытие сведений, по которым Вы имеете возможность возражать

Перечень пациентов стационара. Если Ваш ребенок поступил в госпиталь, мы вносим его в перечень пациентов стационара. Эта информация ограничена именем, местом нахождения в госпитале и общим описанием состояния здоровья Вашего ребенка (например, "удовлетворительное", "серьезное", "критическое"). Если Вы не возражаете, мы можем предоставлять информацию из перечня посетителям или тем, кто звонит по телефону, которые задают вопросы, называя имя Вашего ребенка. Если Вы решите указать Вашу семейную религиозную принадлежность в форме, заполняемой при приеме, священнослужителю Вашей религии может быть сообщено имя Вашего ребенка и место нахождения.

Раскрытие сведений членам семьи, друзьям и другим лицам. Если вы не возражаете, лечащий врач Вашего ребенка **будет** использовать свое профессиональное суждение, чтобы предоставлять уместную информацию о здоровье члену семьи, другу или другому лицу по Вашему указанию, которое проявляет живой интерес к лечению Вашего ребенка.

Использование и раскрытие сведений, которые требуют Вашего разрешения

В других случаях, чем те, которые описаны выше, мы не будем использовать или раскрывать информацию о здоровье Вашего ребенка без Вашего или Вашего ребенка письменного разрешения. Если Вы или Ваш ребенок дадите нам письменное разрешение, Вы можете отменить это разрешение в любое время, за исключением случаев, когда раскрытие требуется для получения оплаты за уже предоставленные услуги или если мы, наоборот, опираемся на это разрешение или закон запрещает отмену. Кроме того, в некоторых ситуациях закон может обеспечить особую защиту определенных видов информации о здоровье, таких как данные о лечении от злоупотребления наркотиками и алкоголем, данные о психическом состоянии. Когда это требуется законом, мы будем связываться с Вами для получения письменного разрешения на использование или раскрытие такой информации.

Ваши права, относящиеся к информации о здоровье пациента

Вы имеете особые права, относящиеся к использованию и раскрытию информации о здоровье Вашего ребенка. Вы можете:

- 1) **Проверять и получать копии:** в большинстве случаев Вы имеете право проверить или заказать копию историю болезни Вашего ребенка, заполнив форму Authorization for Release of Patient Health Information, предоставляемую Отделом медицинской информации госпиталя Children's (Medical Records). С Вас могут взыскать небольшую плату за изготовление копий.
- 2) **Просить внести поправку в историю болезни Вашего ребенка:** Если Вы полагаете, что информация в истории болезни Вашего ребенка неверна или что важная информация упущена, Вы имеете право в письменной форме просить, чтобы мы исправили или дополнили информацию. В Вашей просьбе Вы должны указать причину исправления. От нас не требуется вносить поправки в историю болезни, но копия Вашей просьбы будет включена в историю болезни, если Вы дадите указание приобщить ее к делу.
- 3) **Знать о раскрытии сведений:** Вы имеете право получить перечень раскрытых сведений из информации о здоровье Вашего ребенка, которые госпиталь Children's сделал, начиная с 14 апреля 2003 года. Этот перечень не включает раскрытые сведения, связанные с лечением, оплатой или медицинскими мероприятиями. Список предоставляет Вам информацию о Вашем ребенке или о раскрытых сведениях, которые Вы разрешили. Ваша первая просьба за двенадцатимесячный период исполняется бесплатно. С Вас будет взиматься плата за каждую дополнительную просьбу в течение того же двенадцатимесячного периода.
- 4) **Просить об ограничении использования:** Вы имеете право просить нас в письменной форме ограничить использование и раскрытие определенной информации о здоровье Вашего ребенка. От нас не требуется соглашаться с просьбой, но мы будем исполнять любую просьбу, с которой мы согласны.
- 5) **Получать конфиденциальные сообщения:** Вы имеете право просить в письменной форме, чтобы мы связывались с Вами по медицинским вопросам в частном порядке или в определенном месте. Например, Вы можете просить, чтобы мы связывались с Вами только на работе или по почте. Ваша просьба должна конкретно указывать как или где Вы хотите, чтобы с Вами связались. Мы дадим Вам знать, если мы согласны выполнить Вашу просьбу.
- 6) **Подавать жалобы:** Если Вас беспокоит, что мы могли нарушить правила защиты частной информации о Вашем ребенке или Вы не согласны с решением, которое мы приняли по вопросу допуска к истории болезни Вашего ребенка, Вы можете подать жалобу в службу Children's Privacy Office. Против Вас или Вашего ребенка не будут предприниматься какие-либо ответные меры за подачу жалобы.

По вопросам использования любого из этих прав Вы можете обратиться:

Children's Privacy Office, Mailstop A-4902
4800 Sand Point Way NE, PO Box 5371
Seattle, WA 98105
206-987-1200
privacy.questions@seattlechildrens.org

По вопросам использования Ваших прав на защиту частной информации или чтобы подать жалобу, Вы можете обратиться:

Children's Privacy Office, Mailstop A-4902
4800 Sand Point Way NE, PO Box 5371
Seattle, WA 98105-0371
206-987-1200
privacy.questions@seattlechildrens.org

Если Вы хотите подать жалобу, Вы можете также обратиться в:

Office for Civil Rights, Region X
U.S. Department of Health and Human Services
2201 Sixth Avenue - Mail Stop RX-11
Seattle, WA 98121-1831
Бесплатный телефон 1-800-368-1019

Изменения данного Уведомления

Закон требует от нас защищать частную информацию о здоровье Вашего ребенка, предоставлять данное Уведомление о соблюдении мер по защите частной информации и следовать правилам, изложенным в данном Уведомлении. Мы оставляем за собой право изменять практику защиты частной информации, изложенную в данном Уведомлении и право вносить эти изменения в существующую информацию о здоровье Вашего ребенка, а также в будущую информацию, которую мы можем получать. Данное Уведомление имеется во всех учреждениях госпиталя Children's. Копии можно получить по запросу в любом подразделении госпиталя Children's, в Центре помощи семьям госпиталя или на нашем сайте в Интернете (<http://www.seattlechildrens.org>).

Children's
Hospital & Regional Medical Center

4800 Sand Point Way NE
PO Box 5371
Seattle, WA 98105-0371
206-987-2000 (Voice)
206-987-2280 (TTY)

866-987-2000 (Toll-free for business use only)
www.seattlechildrens.org